

LEISTUNGSVERZEICHNIS

Eisenbahnachse München – Verona Brenner Basistunnel

Überprüfung der Planung zwecks Validierung gemäß G.v.D. 163/2006

1. AUFTRAGGEBER

Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE mit Sitz in I-39100 Bozen, Bahnhofplatz 1.

2. GEGENSTAND DER AUSSCHREIBUNG

Prüfung der Ausführungsplanung zwecks Validierung gemäß G.v.D. 163/2006 und D.P.R. 207/2010, begleitend bzw. im Zuge der Planung folgender Lose:

- Baulos Muls II (Cod. E63);
- Baulos Muls III (Cod. H61);
- Baulos Eisackunterquerung (Cod. H71), begrenzt auf das Sub-Baulos "Hauptbauwerke Eisackunterquerung";
- Baulos Bauwerke Bahnhof Franzensfeste;
- Baulos Fahrbahn und eisenbahntechnische Ausrüstung;

Der Auftragnehmer hat seine Tätigkeiten in Übereinstimmung mit den von der BBT SE vorgegebenen Zielen durchzuführen und zu überprüfen, ob das Ausführungsprojekt der oben genannten Baulose die Mindestanforderungen zur Durchführung einer Ausschreibung erfüllt, den geltenden italienischen Bestimmungen entspricht, die vom Planer gewählten Lösungen korrekt sind und ob das Projekt den funktionalen Wartungs- und Betriebsanforderungen gerecht wird.

Ziel der Kontrolle der Projektunterlagen ist die Überprüfung der Konformität der gewählten Planungslösung mit den spezifischen funktionellen, leistungsbezogenen, gesetzlichen und technischen Bestimmungen.

CAPITOLATO PRESTAZIONALE

Asse ferroviario Monaco – Verona Galleria di Base del Brennero

Verifica della progettazione ai fini della validazione ai sensi del d.lgs. n. 163/2006

1. COMMITTENTE

Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, corrente in I-39100 Bolzano, Piazza Stazione 1.

2. OGGETTO DELL'APPALTO

Attività di verifica della progettazione esecutiva ai fini della validazione ex d.lgs. n. 163/2006 e del DPR 207/2010 da svolgersi con un accompagnamento in itinere nel corso della progettazione dei seguenti lotti:

- Lotto Muls II (cod. E63);
- Lotto Muls III (cod. H61);
- Lotto Sottoattraversamento Isarco (cod. H71), limitatamente al sublotto "Opere principali sottoattraversamento Isarco";
- Lotto Opere civili stazione di Fortezza;
- Lotto Sovrastruttura e attrezzaggio ferroviario;

L'attività dell'affidatario dovrà essere condotta in accordo con gli obiettivi indicati da BBT SE, e dovrà essere intesa a verificare, nel progetto esecutivo dei lotti sopramenzionati, la sussistenza dei requisiti minimi di appaltabilità nonché la sua qualità e la sua conformità alla normativa italiana vigente, la correttezza delle soluzioni individuate dal progettista e la rispondenza del progetto stesso alle esigenze funzionali di manutenzione e gestione.

Il controllo della documentazione di progetto è finalizzata ad accertare la conformità della soluzione progettuale prescelta alle specifiche disposizioni funzionali, prestazionali, normative e tecniche.

Bereich/Settore: Recht-Beschaffung / Legale-approvigionamenti
Gegenstand/Oggetto: AP0158 - **D0767** – Überprüfung der Planung zwecks Validierung gemäß Gv.D. Nr. 163/2006 / Verifica della progettazione ai fini della validazione ai sensi del d.lgs. n. 163/2006 /
Leistungsverzeichnis / Capitolato prestazionale

Die Prüftätigkeiten müssen gemäß den gesetzlichen Vorschriften und unter Berücksichtigung folgender Zwecke durchgeführt werden:

- Überprüfung der begrifflichen, sozialen, ökologischen und wirtschaftlichen Qualität der gewählten Lösung und deren Konformität mit den spezifischen, im Einreichprojekt der Baumaßnahme enthaltenen funktionellen, leistungsbezogenen und technischen Bestimmungen;
- Technische Machbarkeit der Baumaßnahme im Sinne, dass keine Fehler bzw. Versäumnisse vorliegen, welche die Errichtung der Bauwerke bzw. deren Nutzungen zur Gänze oder teilweise beeinträchtigen könnten;
- Einhaltung der Bestimmungen aus Gesetzen und Verordnungen;
- Zuverlässigkeit des Zeitplans der Errichtung, in Übereinstimmung mit den spezifischen Anforderungen der ggst. Baumaßnahme sowie mit geplanten angrenzenden Baumaßnahmen, die im betreffenden Bereich vorgesehen sind;
- Kohärenz und Vollständigkeit des wirtschaftlichen Rahmens in allen Aspekten;
- Minimierung des Risikos einer Einführung von Varianten sowie von Nachtragsforderungen aufgrund unvollständiger Planung;
- Sofortige Ausschreibbarkeit des Projektes;
- Voraussetzungen für die Dauerhaftigkeit und Erhaltbarkeit der Bauwerke im Laufe der Zeit;
- Gewährleistung der Sicherheit der Arbeiter im Zuge der Bauarbeiten sowie der Endnutzer während des Betriebs.

3. KURZBESCHREIBUNG DER ZU PRÜFENDEN BAULOSE

Zwecks Positionierung der Bauwerke wird festgelegt, dass die in den Planungsunterlagen verwendete Kilometrierung der Haupttunnel der allgemeinen Kilometrierung des Bauwerks entspricht, welche den Bahnhof Innsbruck als Bezugspunkt hat, während die Kilometrierung des Erkundungstollens sich auf das Portal Aicha bezieht, wo die Vortriebsarbeiten des Erkundungstollens auf italienischer Seite begonnen wurden. Die Kilometrierung der Verbindungstunnel hingegen bezieht sich auf die Trassenabzweigung der Verbindungstunnel von den Haupttunneln.

Die Kilometrierung der Haupttunnel wird "normal" dargestellt, jene des Erkundungstollens "kursiv" und

L'attività di verifica deve essere svolta secondo le prescrizioni normative, tenendo conto delle seguenti finalità:

- accertamento della qualità concettuale, sociale, ecologica, ambientale ed economica della soluzione prescelta e la sua conformità alle specifiche disposizioni funzionali, prestazionali e tecniche contenute nel progetto definitivo dell'intervento;
- fattibilità tecnica dell'intervento, intesa come assenza di errori od omissioni che possano pregiudicare, in tutto o in parte, la realizzazione delle opere o il loro utilizzo;
- rispetto della normativa di legge e regolamentare;
- attendibilità della programmazione temporale di realizzazione in coerenza alle esigenze specifiche dell'intervento in oggetto e alla programmazione degli interventi limitrofi previsti nell'area;
- coerenza e completezza del quadro economico in tutti i suoi aspetti;
- minimizzazione del rischio di introduzione di varianti e di richieste di riserve dovute a progettazione non esaustiva o incompleta;
- immediata appaltabilità del progetto;
- presupposti per la durabilità e manutenibilità delle opere nel tempo;
- garanzia della sicurezza delle maestranze nel corso dei lavori di realizzazione e degli utilizzatori finali durante l'esercizio.

3. DESCRIZIONE SINTETICA DEI LOTTI OGGETTO DI VERIFICA

Ai fini della localizzazione delle opere, si stabilisce che la progressivazione delle gallerie principali utilizzata nei documenti delle progettazioni è quella generale dell'Opera, riferita alla stazione di Innsbruck, mentre la progressivazione del cunicolo esplorativo è riferita all'imbocco di Aica, da dove sono stati avviati i lavori di scavo del cunicolo esplorativo nella tratta italiana dell'Opera. Le progressive delle gallerie d'interconnessione invece sono riferite al loro punto di sfocco dei tracciati delle interconnessioni da quelli delle gallerie principali.

Le progressive inerenti le gallerie principali vengono rappresentate con carattere "normale", le

Bereich/Settore: Recht-Beschaffung / Legale-approvigionamenti
Gegenstand/Oggetto: AP0158 - **D0767** – Überprüfung der Planung zwecks Validierung gemäß Gv.D. Nr. 163/2006 / Verifica della progettazione ai fini della validazione ai sensi del d.lgs. n. 163/2006 /
Leistungsverzeichnis / Capitolato prestazionale

jene der Verbindungstunnel "unterstrichen".

progressive inerenti il cunicolo esplorativo vengono rappresentate con carattere "*corsivo*", mentre le progressive inerenti le gallerie d'interconnessione vengono rappresentate con carattere "sottolineato".

Die nachstehend angeführten Kilometrierungen, die die Endpunkte der Baulose darstellen, können auf Grundlage der Planungserfordernisse im Hinblick auf den Stand der Arbeiten und der Planungen betreffend die interferierenden Baulose angepasst werden.

Le progressive indicate nel seguito, indicanti i limiti dei lotti di costruzione, potranno subire degli adattamenti in relazione alle effettive esigenze delle progettazioni, anche in considerazione dello stato di avanzamento dei lavori e delle progettazioni dei lotti interferenti.

Für ein besseres Verständnis der Größe der Baulose wird auf die Unterlagen zu den einzelnen Baulosen verwiesen, siehe dazu auch die Anhänge B6, B7 und B8.

Per una migliore comprensione dell'estensione dei lotti si rimanda ai documenti di individuazione delle opere di cui agli allegati B6, B7 e B8.

3.1. Baulos Mauls II (Cod E63) [Preisposition 01.01.A]

Die wichtigsten Bauwerke, die Gegenstand der Planungen des Bauloses Mauls II sind, gliedern sich in folgende "Teile" :

Teil I

Bauwerke nördlich des Anbindungspunktes des Fensterstollens Mauls mit den Haupttunneln

- Oströhre des Haupttunnels - Gleis 1 - "Ende Baulos Mauls 1 – MFS", von km 47+709 ca. bis km 44+788 ca. (Vortrieb und Außenschale)
- Weströhre des Haupttunnels - Gleis 2 - "Ende Baulos Mauls 1 – MFS", von km 47+672 ca. bis km 44+163 ca. (Vortrieb und Außenschale)

Bauwerke südlich des Anbindungspunktes des Fensterstollens Mauls mit den Haupttunneln

- Oströhre des Haupttunnels - Gleis 1 - "TBM-Montagekaverne – Eisackunterquerung", von km 49+082 ca. bis km 54+100 ca. (Vortrieb Erstsicherung (Außenschale) mit/oder ohne Innenschale));
- Weströhre des Haupttunnels - Gleis 2 - "TBM-Montagekaverne – Eisackunterquerung", von km 49+053 ca. bis km 54+100 ca. (Vortrieb Erstsicherung (Außenschale) mit/oder ohne Innenschale));

Hinweis: Der Haupttunnel - Oströhre/Gleis 1 und Weströhre/Gleis 2 - "TBM-Montagekaverne - Eisackunterquerung" sind - für den Osttunnel ab km 52+629 ca. und für den Westtunnel ab km 52+906 ca. zweigleisig vorzusehen.

3.1. Lotto di costruzione Mules II (cod E63) [voce prezzo 01.01.A]

Le opere principali oggetto delle progettazioni del lotto Mules II sono suddivise nelle seguenti "parti":

Parte I

Opere situate a nord del punto d'innesto della finestra di Mules con le gallerie principali

- Galleria principale est – binario dispari – "fine lotto Mules 1 – PMF", da pk 47+709 ca. a pk 44+788 ca. (scavo e rivestimento esterno)
- Galleria principale ovest – binario pari – "fine lotto Mules 1 – PMF", da pk 47+672 ca. a pk 44+163 ca. (scavo e rivestimento esterno);

Opere situate a sud del punto d'innesto della finestra di Mules con le gallerie principali

- Galleria principale est – binario dispari – "camerone montaggio TBM – sottoattraversamento Isarco", da pk 49+082 ca. a pk 54+100 ca. (scavo e rivestimento di prima e/o seconda fase);
- Galleria principale ovest – binario pari – "camerone montaggio TBM – sottoattraversamento Isarco", da pk 49+053 ca. a pk 54+100 ca. (scavo e rivestimento di prima e/o seconda fase);

Avvertenza: Le gallerie principali est – binario dispari – ed ovest – binario pari – "camerone montaggio TBM – sottoattraversamento Isarco", sono da prevedere a doppio binario a partire dalla pk 52+629 ca., per la galleria est – binario dispari – , e dalla pk 52+906 ca., per la galleria ovest – binario pari – .

TEIL II

Bauwerke nördlich des Anbindungspunktes des Fensterstollens Mauls mit den Haupttunneln

- Multifunktionsstelle “Trens” – System von Tunneln, Kavernen, Stollen, Schächten, Abzweigungen etc., einschließlich dessen Projektion auf die Oströhre der Haupttunnels von km 43+899 bis km 46+261 (Vortrieb und Außenschale)

Bauwerke, die vom Fensterstollen Mauls aus errichtet werden

- Zugangstunnel zur MFS Trens, Länge ca. 4.336 m (Vortrieb und Außenschale);

Hinweis: Der Zugangstunnel zur MFS Trens beginnt an der Abzweigung bei km 1+063 des Fensterstollens Mauls.

TEIL III

Bauwerke nördlich des Anbindungspunktes des Fensterstollens Mauls mit den Haupttunneln

- Erkundungsstollen “Ende Abschnitt Periadriatische Naht – Staatsgrenze”, von km 12+241 bis ca. km 27+217 (Vortrieb und Endausbau);

Hinweis: Gegenstand der Planung sind auch die Anlagen für den Erkundungsstollen, d.h. im Wesentlichen die Beleuchtungsanlage, das Löschwassernetz, das GSM-Kommunikationsnetz und die Anlagen für die selektive Drainage der Wässer.

3.2. Baulos Mauls III (Cod H61) [Preisposition 01.02.A]

/m Folgenden werden die wichtigsten Bauwerke, die Gegenstand der Planungen des Bauloses Mauls III sind, angeführt:

Bauwerke nördlich des Anbindungspunktes des Fensterstollens Mauls mit den Haupttunneln:

- Oströhre des Haupttunnels - Gleis 1 - “Ende MFS Trens – Staatsgrenze”, von km 44+788 ca. bis km 32+088 ca. (Vortrieb, Außen- und Innenschale)
- Weströhre des Haupttunnels - Gleis 2 - “Ende MFS Trens – Staatsgrenze”, von km 44+163 ca. bis km 32+047 ca. (Vortrieb, Außen- und

Parte II

Opere situate a nord del punto d’innesto della finestra di Mules con le gallerie principali

- Posto multifunzione “Trens” –sistema di gallerie, caverne, cunicoli, pozzi, tratte di diramazione ecc. la cui proiezione sulla Galleria principale Est è compresa dalla pk 43+899 alla pk 46+261 (scavo e rivestimento esterno)

Opere aventi origine dalla finestra di Mules

- Galleria di accesso al PMF Trens, lunghezza m 4.336 ca. (scavo e rivestimento esterno);

Avvertenza: La galleria di accesso al PMF Trens ha origine, mediante diramazione, dalla pk 1+063 della finestra di accesso di Mules.

Parte III

Opere situate a nord del punto d’innesto della finestra di Mules con le gallerie principali

- Cunicolo esplorativo “fine tratta Periadriatica – confine”, da pk 12+241 ca. a pk 27+217 (scavo e rivestimento definitivo);

Avvertenza: formano oggetto della progettazione anche le dotazioni impiantistiche a servizio del cunicolo, costituite essenzialmente dall’impianto di illuminazione, dalla rete idrica antincendio, dalla rete di telecomunicazione GSM e dagli impianti di drenaggio selettivo delle acque.

3.2. Lotto di costruzione Mules III (cod H61) [voce prezzo 01.02.A]

Le opere principali oggetto delle progettazioni del lotto Mules III sono:

Opere situate a nord del punto d’innesto della finestra di Mules con le gallerie principali:

- Galleria principale est – binario dispari – “fine PMF Trens - Confine”, dalla pk 44+788 ca. alla pk 32+088 ca. (scavo e rivestimento definitivo)
- Galleria principale ovest – binario pari – “fine PMF Trens - Confine”, dalla pk 44+163 ca. alla pk 32+047 ca. (scavo e rivestimento definitivo);

Bereich/Settore: Recht-Beschaffung / Legale-approvigionamenti
Gegenstand/Oggetto: AP0158 - **D0767** – Überprüfung der Planung zwecks Validierung gemäß Gv.D. Nr. 163/2006 / Verifica della progettazione ai fini della validazione ai sensi del d.lgs. n. 163/2006 /
Leistungsverzeichnis / Capitolato prestazionale

Innenschale)

- Oströhre des Haupttunnels - Gleis 1 - "Einbindung Fensterstollen Mault - MFS Trens", von km 49+082 ca. bis km 44+788 ca. (Innenschale)
- Weströhre des Haupttunnels - Gleis 2 - "Einbindung Fensterstollen Mault - MFS Trens", von km 49+053 ca. bis km 44+163 ca. (Innenschale);
- Fensterstollen Mault Länge ca. 1.607 m (Innenschale)
- Galleria principale est – binario dispari – "intersezione finestra Mault – PMF Trens", dalla pk 49+082 ca. alla pk 44+788 ca. (rivestimento definitivo)
- Galleria principale ovest – binario pari – "intersezione finestra Mault – PMF Trens", dalla pk 49+053ca. alla pk 44+163 ca. (rivestimento definitivo);
- Finestra di Mault, lunghezza m 1'607 ca. (rivestimento definitivo)

Hinweis: Inbegriffen ist die Ausführungsplanung des Endausbaus der Bauwerke des "Astes A" (Länge ca. 172 m), des "Astes B" (Länge ca. 104 m), der Logistikkaverne (Länge ca. 40 m) und des zugehörigen Verbindungstunnels (Länge ca. 148 m), der zentralen Lüftungskaverne (Länge ca. 67 m) samt zugehöriger Verbindungstunnels (Länge ca. 432 m) und des Belüftungsschachtes (Länge ca. 64 m).

Avvertenza: è compresa la progettazione esecutiva delle opere di rivestimento definitivo del "ramo A" (l. m 172 ca.), del "ramo B" (l. m 104 ca.), del camerone logistico (l. m 40 ca.) e connessa galleria di collegamento (l. m 148 ca.), della caverna centrale di ventilazione (l. m 67 ca.), con relative gallerie di collegamento (l. m. 432 ca.) e pozzo di aspirazione (h. m. 64 ca.).

- Multifunktionsstelle "Trens" – System von Tunneln, Kavernen, Stollen, Schächten, Abzweigungen etc., einschließlich dessen Projektion auf die Oströhre der Haupttunnels von km 43+899 bis km 46+261 (Endausbau/Innenschale)
- Zugangstunnel zur MFS Trens, Länge ca. 4.336 m (Endausbau/Innenschale);
- Hinweis: Der Zugangstunnel zur MFS Trens beginnt an der Abzweigung bei km 1+063 des Fensterstollens Mault.
- Erkundungsstollen Abschnitt Periadriatische von km 10+419 ca. bis km 12+241 ca. (Endausbau)
- Posto multifunzione "Trens" –sistema di gallerie, caverne, cunicoli, pozzi, tratte di diramazione ecc. la cui proiezione sulla Galleria principale Est è compresa dalla pk 43+899 alla pk 46+261 (rivestimento definitivo)
- Galleria di accesso al PMF Trens, lunghezza m 4.336 ca. (rivestimento definitivo);

Avvertenza: La galleria di accesso al PMF Trens ha origine, mediante diramazione, dalla pk 1+063 ca. della finestra di accesso di Mault.

Hinweis: Inbegriffen ist die Ausführungsplanung des Endausbaus der Bauwerke der "TBM-Demontagekaverne von Aicha" (Länge ca. 35 m), des Verbindungstunnels zwischen den Haupttunnels und dem Stollen (Länge ca. 420 m);

Avvertenza: è compresa la progettazione esecutiva delle opere di rivestimento definitivo del "camerone di smontaggio TBM proveniente da Aicha" (l. m 35 ca.), della galleria di collegamento gallerie principali cunicolo (l. m 420 ca.);

Die Auskleidung des Sohlgewölbes des ersten Abschnitts des Stollens mit vergrößertem Querschnitt von km 10+419 ca. bis km 10+901 ca. wurde bereits durchgeführt.

il rivestimento dell'arco rovescio del primo tratto a sezione allargata del cunicolo, dalla pk 10+419 ca. alla pk 10+901 ca., è già stato realizzato.

3.3. Baulos Eisackunterquerung (Cod H71) [Preisposition 01.03.A]

Das Baulos "Unterquerung Eisack" bildet den südlichsten Teil des Brenner Basistunnels und liegt ca. 1 km nördlich von Franzensfeste, in der Ortschaft

3.3. Lotto di costruzione Sottoattraversamento Isarco (cod H71) [voce prezzo 01.03.A]

Il lotto di costruzione "Sottoattraversamento Isarco" costituisce la parte estrema meridionale della Galleria di Base del Brennero ed è ubicato ca. 1 Km

Bereich/Settore: Recht-Beschaffung / Legale-approvigionamenti
Gegenstand/Oggetto: AP0158 - **D0767** – Überprüfung der Planung zwecks Validierung gemäß Gv.D. Nr. 163/2006 / Verifica della progettazione ai fini della validazione ai sensi del d.lgs. n. 163/2006 /
Leistungsverzeichnis / Capitolato prestazionale

Oberau in der Provinz Bozen.

a nord dell'abitato di Fortezza, in località Prà di Sopra, in Provincia di Bolzano.

Das Baulos wird in zwei Sublose unterteilt:

Il lotto di costruzione si divide in 2 sublotti:

- Vorbereitende Bauwerke Eisackunterquerung
- Hauptbauwerke Eisackunterquerung

- Opere propedeutiche Sottoattraversamento Isarco
- Opere principali Sottoattraversamento Isarco

Das Ausführungsprojekt des Subloses "Vorbereitende Bauwerke Eisackunterquerung" wurde bereits validiert und ist daher nicht Gegenstand dieser Ausschreibung.

Il progetto esecutivo del sublotto "Opere propedeutiche Sottoattraversamento Isarco" è già stato validato e non è quindi oggetto del presente appalto.

3.4. Bauwerke des Sub-Bauloses "Hauptbauwerke Eisackunterquerung"

3.3.1. Opere del sublotto "Opere principali Sottoattraversamento Isarco"

Die planungsgegenständlichen Bauwerke des vorliegenden Subloses bestehen im Wesentlichen aus:

Le opere oggetto di progettazione del presente sublotto consistono essenzialmente in:

Haupttunnel

Gallerie principali

- Haupttunnel Ost – Gleis 1 - (Abschnitt in geschlossener Bauweise) vom Ende des Bauloses Mauls II bis zum Beginn des Abschnittes in offener Bauweise (exklusive), von km 54+000 ca. bis km 54+500 ca. (Vortrieb und Innenschale);
- Haupttunnel West – Gleis 2 - (Abschnitt in geschlossener Bauweise) vom Ende des Bauloses Mauls II bis zum Beginn des Abschnittes in offener Bauweise (ausschließlich), von km 54+000 ca. bis km 54+421 ca. (Vortrieb und Innenschale);

- Galleria principale est – binario dispari - (tratto in naturale) da fine lotto Mules II a inizio tratto galleria artificiale (esclusa), da pk 54+000 ca. a pk 54+500 ca. (scavo e rivestimento definitivo);
- Galleria principale ovest – binario pari - (tratto in naturale) da fine lotto Mules II a inizio tratto galleria artificiale (esclusa), da pk 54+000 ca. a pk 54+421 ca. (scavo e rivestimento definitivo);

Hinweis: In diesem Abschnitt verlaufen die Haupttunnels Ost und West zweigleisig.

Avvertenza: in tale tratto le gallerie principali est e ovest sono a doppio binario.

- Haupttunnel Ost – Gleis 1 – (Abschnitt in offener Bauweise), von km 54+500 ca. bis km 55+060 ca. (Vortrieb und Innenschale); der Abschnitt ist mit den folgenden Regelquerschnitten auszuführen:
 - Abzweigtunnel von km 54+500 ca. bis km 54+584 ca.
 - Eingleisiger Tunnel von km 54+584 ca. bis km 55+060 ca.
- Haupttunnel West – Gleis 2 – (Abschnitt in offener Bauweise), von km 54+421 ca. bis km 55+027 ca. (Vortrieb und Innenschale); der Abschnitt ist mit den folgenden Regelquerschnitten auszuführen:
 - Abzweigtunnel von km 54+421 ca. bis km

- Galleria principale est – binario dispari – (tratto galleria artificiale), da pk 54+500 ca. a pk 55+060 ca. (scavo e rivestimento definitivo); il tratto è da realizzare con le seguenti sezioni tipo:
 - Galleria di diramazione da pk 54+500 ca. a pk 54+584 ca.
 - Galleria a singolo binario da pk 54+584 ca. a pk 55+060 ca
- Galleria principale ovest – binario pari – (tratto galleria artificiale), da pk 54+421 ca. a pk 55+027 ca. (scavo e rivestimento definitivo); il tratto è da realizzare con le seguenti sezioni tipo:
 - Galleria di diramazione da pk 54+421 ca. a pk

Bereich/Settore: Recht-Beschaffung / Legale-approvigionamenti
Gegenstand/Oggetto: AP0158 - **D0767** – Überprüfung der Planung zwecks Validierung gemäß Gv.D. Nr. 163/2006 / Verifica della progettazione ai fini della validazione ai sensi del d.lgs. n. 163/2006 /
Leistungsverzeichnis / Capitolato prestazionale

54+448 ca.

- Eingleisiger Tunnel von km 54+448 ca. bis km 55+027 ca.

- Haupttunnel Ost – Gleis 1 – (Abschnitt in geschlossener Bauweise), von km 55+060 ca. bis km 56+150 ca. (Ende Baulos) (Vortrieb und Innenschale); der Abschnitt ist mit den folgenden Regelquerschnitten auszuführen:

- Eingleisiger Tunnel von ca. km 55+060 bis ca. km 55+490;
- Zweigleisiger Tunnel von ca. km 55+490 bis ca. km 56+150;

Hinweis: Der Tunnelvortrieb endet im Fels. Die Portalbauwerke sind nicht Gegenstand der Planung dieses Bauloses.

- Haupttunnel West - Gleis 2 - "Ende Abschnitt in offener Bauweise – Ende Baulos Eisackunterquerung", von km 55+027 ca. bis km 56+200 ca. (Vortrieb und Innenschale);

- Eingleisiger Tunnel von ca. km 55+027 bis ca. km 55+525;
- Zweigleisiger Tunnel von ca. km 55+525 bis ca. km 56+200;

Hinweis: Der Tunnelvortrieb endet im Fels. Die Portalbauwerke sind nicht Gegenstand der Planung dieses Bauloses.

Anbindungen

- Anbindung Ost – Gleis 1 - "Abzweigung vom Haupttunnel – Ende Baulos Eisackunterquerung" von km 1+955 ca. (km 54+584 ca. Haupttunnel Ost) bis km 2+684 ca. (Vortrieb und Innenschale, Ingenieurbauwerke);

Hinweis: In diesem Abschnitt ist die Ausführung mit folgenden Regelquerschnitten vorgesehen:

- Eingleisiger Tunnel in offener Bauweise von ca. km 1+955 bis ca. km 2+270;
- Eingleisiger Bahnkörper mit "Wannenvortrieb" von km 2+270 ca. bis km 2+572
- Bahnkörper in Dammlage/im Einschnitt von km 2+572 ca. bis km 2+684

- Anbindung West – Gleis 2 - "Abzweigung vom Haupttunnel – Ende Baulos Eisackunterquerung" von km 1+582 ca. (km 54+448 ca. Haupttunnel West) bis km 2+550 ca. (Vortrieb und Innenschale);

Hinweis: Der Tunnelvortrieb endet im Fels; die

54+448 ca.

- Galleria a singolo binario da pk 54+448 ca. a pk 55+027 ca

- Galleria principale est – binario dispari - (tratto in naturale) da pk 55+060 ca. a pk 56+150 ca. (fine lotto) (scavo e rivestimento definitivo); il tratto è da realizzare con le seguenti sezioni tipo:

- Galleria a singolo binario da pk 55+060 ca. a pk 55+490 ca
- Galleria a doppio binario da pk 55+490 ca. a pk 56+150 ca.

Avvertenza: Lo scavo della galleria termina in roccia. Le opere di portale non sono oggetto di progettazione di questo lotto.

- Galleria principale ovest – binario pari – "fine tratto galleria artificiale – fine lotto sottoattraversamento Isarco" da pk 55+027 ca. a pk 56+200 ca. (scavo e rivestimento definitivo);

- Galleria a singolo binario da pk 55+027 ca. a pk 55+525 ca
- Galleria a doppio binario da pk 55+525 ca. a pk 56+200 ca.

Avvertenza: Lo scavo della galleria termina in roccia. Le opere di portale non sono oggetto di progettazione di questo lotto.

Interconnessioni

- Interconnessione est – binario dispari - "tratto di diramazione dalla galleria principale – fine lotto sottoattraversamento Isarco" da pk 1+955 ca. (pk 54+584 ca. Galleria principale est) a pk 2+684 ca. (scavo e rivestimento definitivo, opere civili all'esterno);

Avvertenza: In tale tratto sono previste le seguenti sezioni tipo di realizzazione:

- Galleria a singolo binario in artificiale da pk 1+955 ca. a pk 2+270 ca
- Corpo stradale ferroviario a binario singolo con scavo "a vascone" dalla pk 2+270 ca. alla pk 2+572
- Corpo stradale ferroviario in rilevato/trincea dalla pk 2+572 ca. alla pk 2+684

- Interconnessione ovest – binario pari - "tratto di diramazione dalla galleria principale – fine lotto Sottoattraversamento dell'Isarco" da pk 1+582 ca. (pk 54+448 ca. Galleria principale ovest) a pk 2+550 ca. (scavo e rivestimento definitivo);

Avvertenza: Lo scavo della galleria termina in roccia;

Bereich/Settore: Recht-Beschaffung / Legale-approvigionamenti
Gegenstand/Oggetto: AP0158 - **D0767** – Überprüfung der Planung zwecks Validierung gemäß Gv.D. Nr. 163/2006 / Verifica della progettazione ai fini della validazione ai sensi del d.lgs. n. 163/2006 /
Leistungsverzeichnis / Capitolato prestazionale

Portalbauwerke sind nicht Gegenstand der Planung dieses Bauloses; in diesem Abschnitt ist die Ausführung mit folgenden Regelquerschnitten vorgesehen:

- Einleisiger Tunnel in offener Bauweise von ca. km 1+582 bis ca. km 2+000;
- Einleisiger Tunnel in bergmännischer Bauweise von ca. km 2+000 bis ca. km 2+550;

le opere di portale non sono oggetto di progettazione di questo lotto; in tale tratto sono previste le seguenti sezioni tipo di realizzazione:

- Galleria a singolo binario in artificiale da pk 1+582 ca. a pk 2+000 ca
- Galleria a singolo binario in naturale da pk 2+000 ca. a pk 2+550 ca

Verlegung der FS-Bestandsstrecke

von km 199+940 ca. bis km 200+905 ca. der bestehenden Eisenbahnstrecke Verona-Brennero, für eine Länge von ca. 965 m (Errichtung der neuen Bahnanlage und Ausrüstung, Errichtung von Weichen Anbindungsbereich mit der Bestandsstrecke, Inbetriebnahme).

Spostamento linea FS esistente

da pk 199+940 ca. a pk 200+905 ca. della linea ferroviaria esistente Verona Brennero, per una lunghezza di m 965 ca. (realizzazione della nuova sede ferroviaria e attrezzaggio, realizzazione scambi zona di interconnessione con la linea storica, messa in esercizio).

Klein- und Nebenbauwerke

Die Planung beinhaltet außerdem die folgenden Bauwerkskategorien, die im planungsgegenständlichen Abschnitt enthalten sind:

- Schächte und Notausgänge (Vortrieb und Innenschale);
- Querschläge (Vortrieb und Innenschale);
- Schutzbauwerke bei der verlegten FS-Bestandsstrecke;
- Bauwerke zur endgültigen Gestaltung der Deponie Flaggerbach mit entsprechenden Zufahrtsstraßen;
- Umweltsanierungsmaßnahmen und endgültige Regulierung des Eisack und der von den Arbeiten betroffenen Bereiche;
- Zufahrtsstraßen zum Rettungsplatz beim Portal Anbindung S-N-Gleis bis km 0+275 ca.;

Opere minori e accessorie

Sono comprese inoltre le seguenti categorie di opere comprese nel tratto di opera oggetto di progettazione:

- pozzi e uscite di emergenza (scavo e rivestimento definitivo);
- cunicoli trasversali di collegamento (scavo e rivestimento definitivo);
- opere di presidio in corrispondenza del tratto di linea FS spostata;
- opere per la sistemazione definitiva del deposito Rio Vallaga con relativa viabilità di accesso;
- interventi di ripristino ambientale e sistemazione finale del fiume Isarco e delle aree interessate dai lavori;
- viabilità di accesso alla zona di soccorso presso il portale interconnessione pari fino alla pk 0+275 ca.;

Weiterer Bestandteil der Planung des Bauloses Hauptbauwerke Eisackunterquerung sind sämtliche Nebenbauten und Kleinbauwerke, welche in die Abschnitte des Bauloses fallen und deren Errichtung für die Realisierung dieses Bauloses erforderlich und/oder zweckmäßig ist.

Costituiscono inoltre parte integrante della progettazione lotto di costruzione Opere principali sottoattraversamento Isarco tutte le opere accessorie e di piccole dimensioni che ricadono nelle tratte di opera incluse nel lotto, la cui realizzazione risulta necessaria e/o funzionale alla realizzazione del lotto stesso.

3.5. Baulos Bauwerke Bahnhof Franzensfeste (Cod. H81)

Das Baulos "Bauwerke Franzensfeste" ist in

3.4. Lotto di costruzione Opere civili stazione Fortezza (cod H81)

Il lotto di costruzione "Opere civili Fortezza" è

folgende Sub-Baulose unterteilt:

suddiviso nei seguenti sublotti:

- **Sub-Baulos Riolstraße [Preisposition 01.04.A]**, einschließlich folgender Bauwerke:
 - Unterführung neue Riolstraße: bei diesem Bauwerk handelt es sich um eine neue rechteckige Beton-Unterführung unterhalb der Gleise des Bahnhofs Franzensfeste. Das Bauwerk wird Teil des regulären Straßenverkehrs, als Ersatz für die bestehende Unterführung, die in Zukunft als Radweg-Unterführung fungieren wird.
 - Riolstrasse: befahrbare Strasse, die die Ortschaft Riol mit der SS12 verbindet. Die Strasse, die den Gleisstrang dank der neuen Unterführung nun unterquert, dient auch dem Zugang zum Rettungsbereich des Bahnhofs Franzensfeste und dem Geschieberückhaltebecken Hohe Wand
 - Brücke Riolbach: bei diesem Bauwerk handelt es sich um eine neue Brücke über den Riolbach, notwendig geworden infolge der Errichtung der neuen Entwässerungsbauwerke des Baches.
- **Sub-Baulos Sammelbecken Hohe Wand [Preisposition 01.04.B]**, einschließlich folgender Bauwerke:
 - Sammelbecken Hohe Wand: bei diesem Bauwerk handelt es sich um ein Sammelbecken oberhalb des Bahnhofs Franzensfeste und um eine Untertunnelung unterhalb des Gleisstrangs als Verbindung zu Eisack.
 - Zufahrtsstraße zum Sammelbecken Hohe Wand: Verlegung der bestehenden Straße zur Ermöglichung des Zugangs zum Baubereich des Sammelbeckens Hohe Wand. Die Baumaßnahme hat eine Länge von ca. 286 m.
- **Sub-Baulos Entwässerungsstollen Riolbach [Preisposition 01.04.B]**: bei diesem Bauwerk handelt es sich um einen Entwässerungsstollen, um eine offene Rinne und um die zugehörigen Portalbauwerke. Ziel ist es, das bereits bestehende Geschieberückhaltebecken des Riolbachs mit dem Eisack zu verbinden. Der Stollen wird mit Rohrvortrieb errichtet.
- Sub-Baulos Steinschlagschutzbauten [voce prezzo 01.04.D]: bei diesem Bauwerk handelt es sich um elastische Steinschlagschutzbauten mit hoher Energieaufnahmekapazität zwischen km 55+500 und 56+500 der Neubaustrecke.
- **Sublotto Viabilità Riol [voce prezzo 01.04.A]**, comprensivo delle seguenti opere:
 - Sottopasso strada Riol nuova: l'opera consiste in un nuovo sottopasso a sezione rettangolare in cls che sottoattraversa i binari della stazione di Fortezza. L'opera viene adibita al traffico stradale, in sostituzione dell'opera di passaggio esistente, che verrà convertita a passaggio ciclabile.
 - Strada Riol: strada carrabile che collega il Borgo Riol alla SS12. La strada, che attraversa il fascio di binari grazie al nuovo sottopasso stradale, serve anche per l'accesso all'area di soccorso della stazione di Fortezza e al bacino di ritenuta Hohe Wand.
 - Ponte rio Riol: l'opera consiste in un nuovo ponte sopra il rio Riol, necessario in seguito alla realizzazione delle nuove opere di drenaggio del rio.
- **Sublotto bacino Hohe Wand [voce prezzo 01.04.B]**, comprensivo delle seguenti opere:
 - Bacino di raccolta Hohe Wand: l'opera consiste nel bacino di raccolta, situato al di sopra della stazione di Fortezza, e nel cunicolo di passaggio, al disotto del fascio di binari, che lo collega al fiume Isarco.
 - Strada di accesso bacino di raccolta Hohe Wand: spostamento della strada esistente per permettere l'accesso all'area di realizzazione del bacino di raccolta Hohe Wand. L'intervento ha una lunghezza pari a 286 m ca.
- **Sublotto Cunicolo di drenaggio rio Riol [voce prezzo 01.04.C]**: l'opera consiste nel cunicolo di drenaggio, nel canale a cielo aperto e nelle relative opere di imbocco, ed ha lo scopo di collegare il bacino di ritenuta di rio Riol, già esistente, all'Isarco. Il cunicolo viene realizzato a sezione tubolare con spingitubo.
- **Sublotto Barriere paramassi [voce prezzo 01.04.D]**: l'opera consiste in barriere paramassi elastiche ad alto assorbimento di energia, situate tra le progressive 55+500 e 56+500 della nuova linea.

3.6. Baulos Feste Fahrbahn und

3.5. Lotto di costruzione Sovrastruttura e attrezzaggio ferroviario [voce prezzo

Bahntechnik [Preisposition 01.05.A]

Das Baulos "Feste Fahrbahn und Bahntechnik" umfasst die gesamte Ausrüstung und die für das einwandfreie Funktionieren des Bahntunnels erforderlichen Anlagen, wie zum Beispiel:

- Fahrbahn
- Maßnahmen betreffend den Erschütterungsschutz;
- Traktionsstrom- und Energieversorgungsanlagen
- Telekommunikations- und Überwachungssysteme
- Zugsicherungs- und Zugleitsysteme
- Maschinentechnische Anlagen (wie im Einreichprojekt festgelegt)
- Anlagen für die Baustellenüberwachung und zur Personenlokalisierung

Diese Aufzählung dient nur als Beispiel und ist nicht vollständig.

Die wichtigsten Merkmale der Bauwerke und Anlagen, die Gegenstand des vorliegenden Bauloses sind, sind der beiliegenden Auswahl der wichtigsten Unterlagen des Einreichprojektes (Anhang B5 - Auflistung der wichtigsten Unterlagen des "Einreichprojektes").

4. BESONDERE UMSTÄNDE DER LEISTUNGSERBRINGUNG

Für die Preisbildung sind die nachfolgend beschriebenen besonderen Umstände der Leistungserbringung zu berücksichtigen.

Mit den vertraglich vereinbarten Einheits- und/oder Pauschalpreisen ist eine vertragsgemäße Lieferung der Leistung nach dem Stand der Technik unter Einhaltung aller geltenden und anzuwendenden Grundlagen, nationalen und internationalen NORMEN, Vorschriften, Verordnungen und Richtlinien, insbesondere auch arbeits-, lohn- und sozialrechtliche Vorschriften einschließlich des Arbeitnehmerschutzes, sonstiger Gesetze und behördlicher Auflagen abgegolten.

Aufwände, Erschwernisse und Behinderungen, die durch die nachfolgend beschriebenen besonderen Umstände der Leistungserbringung, sowie die damit verbundenen Änderungen, Ergänzungen und Einarbeitungen erforderlich werden, werden nicht gesondert vergütet und sind mit den angebotenen

01.05.A]

Il lotto di costruzione "Sovrastruttura e attrezzaggio ferroviario" comprende tutte le attrezzature e gli impianti necessari al funzionamento della galleria ferroviaria, come:

- sovrastruttura;
- interventi per la mitigazione dalle vibrazioni;
- impianti di trazione elettrica e approvvigionamento energetico;
- sistemi di telecomunicazione e sorveglianza
- sistemi di comando/controllo;
- impianti meccanici (come definiti nel progetto definitivo)
- impianto di sorveglianza cantiere e localizzazione delle persone.

Tale elenco è da ritenersi indicativo e non esaustivo.

Le caratteristiche essenziali delle opere ed impianti oggetto del lotto di costruzione sono rilevabili dalla selezione significativa di documenti del progetto definitivo allegata (All. B5 – Elenco documentazione significativa "progetto definitivo").

4. CONDIZIONI PARTICOLARI CONCERNENTI L'ESECUZIONE DELLE PRESTAZIONI

Per la determinazione dei prezzi offerti è necessario tenere conto delle seguenti condizioni particolari di esecuzione delle prestazioni.

Con i prezzi unitari e/o forfetari concordati contrattualmente è compensata una fornitura delle prestazioni conformi alle disposizioni contrattuali nonché agli standard tecnici e nel rispetto di tutti i principi e fondamenti progettuali vigenti e da applicare, delle NORME, disposizioni, ordinanze e direttive nazionali e internazionali e in particolare anche delle disposizioni in materia di diritto del lavoro, salariale e sociale, inclusa la tutela del lavoratore, di ogni altra legge o indicazione prescritta dalle autorità.

Salvo nel caso in cui non sia espressamente prevista una compensazione a parte attraverso le voci di prezzo dell'elenco prezzi o un'assunzione dei costi da parte di BBT SE, non è previsto alcun compenso separato per spese, aggravii ed impedimenti resisi necessari in seguito alle circostanze particolari

Bereich/Settore: Recht-Beschaffung / Legale-approvigionamenti
Gegenstand/Oggetto: AP0158 - **D0767** – Überprüfung der Planung zwecks Validierung gemäß Gv.D. Nr. 163/2006 / Verifica della progettazione ai fini della validazione ai sensi del d.lgs. n. 163/2006 /
Leistungsverzeichnis / Capitolato prestazionale

Preisen abgegolten, sofern nicht im Einzelfall eine gesonderte Vergütung mit Positionen des Leistungsverzeichnisses vorgesehen, oder eine Kostenübernahme durch die BBT SE angeführt ist.

In der Preisbildung ist dabei weiters zu berücksichtigen, dass die Leistungserbringung auf Grundlage der gegenständlichen Leistungsbeschreibungen unter Einhaltung aller sonstigen vertraglichen Verpflichtungen zu erfolgen hat und zusätzlich Nebenleistungen und Aufwände erforderlich werden, die nicht gesondert vergütet werden. Diese Nebenleistungen und Aufwände, die zur Erreichung des vollständigen Leistungszieles erforderlich sind, sind in der Leistungsbeschreibung und in den sonstigen Ausschreibungsunterlagen nicht gesondert beschrieben.

In der Leistungsbeschreibung sind die Leistungen z.T. nur zielorientiert oder nur in Ihren Hauptbestandteilen beschrieben. Für die Ausführung und die Preisbildung ist stets das zu erreichende Leistungsziel maßgebend.

Der Auftragnehmer muss zudem eine effiziente Koordinierung zwischen ihm und dem in die Überprüfung der eisenbahntechnischen Interoperabilität für die diversen Teilsysteme involvierten AN garantieren. Er muss dabei sicherstellen, dass etwaige, aus den Überprüfungen entstehende Bestimmungen klar, vollständig und kohärent sind und dass diese von den Planern rasch eingearbeitet werden können, um einen positiven Ausgang sämtlicher vorgesehenen Überprüfungen zu ermöglichen.

4.1. Gesetze, Normen, Richtlinien und Regelwerke

Die geltenden Gesetze, Verordnungen, Planungsgrundsätze, -grundlagen, nationalen und internationalen NORMEN, Vorschriften und Richtlinien sind bei den Prüftätigkeiten zu berücksichtigen.

4.2. Beistellung von Unterlagen

4.2.1. Unterlagenbearbeitung und Beistellung durch den AN

Die BBT SE stellt dem AN all jene Daten und Unterlagen digital zur Verfügung, die für die Überprüfung und Bewertung der Interoperabilität der
B2_Capitolato_prestaz_121217

nell'esecuzione delle prestazioni di seguito descritte e alle modifiche, integrazioni ed inserimenti ad esse connesse che si intendono quindi compresi e compensati con i prezzi offerti.

Per la formazione del prezzo bisogna inoltre considerare che l'esecuzione della prestazione dovrà avvenire sulla base della presente descrizione delle prestazioni in considerazione di tutti gli altri obblighi contrattuali. Tutte le prestazioni e le spese aggiuntive necessarie per il completo raggiungimento dell'obiettivo della prestazione non sono descritte a parte nella descrizione della prestazione e negli altri documenti di gara e non saranno oggetto di compenso specifico, ma dovranno essere inclusi nei prezzi unitari e/o forfettari offerti.

Nella descrizione delle prestazioni, si indica soltanto l'obiettivo generale oppure si descrivono soltanto gli elementi principali. Per l'esecuzione delle prestazioni e la formazione del prezzo, è sempre determinante l'obiettivo da raggiungere.

L'affidatario dovrà garantire inoltre un coordinamento efficace con l'affidatario incaricato delle attività di verifica ai fini dell'interoperabilità ferroviaria per i diversi sottosistemi, assicurando che le eventuali disposizioni risultanti dalle attività di verifica siano chiare, complete e tra di loro coerenti, in modo da consentire il rapido recepimento da parte dei progettisti al fine di pervenire alla conclusione con esito positivo di tutte le attività di verifica previste.

4.1. Leggi, norme, direttive e regolamenti

Nell'ambito delle attività di verifica devono essere rispettate tutte le leggi, i decreti, le prescrizioni, i principi e le basi progettuali, le NORME nazionali ed internazionali, i vincoli e le disposizioni vigenti.

4.2. Messa a disposizione della documentazione

4.2.1. Elaborazione e messa a disposizione di documentazione da parte del committente

BBT SE metterà a disposizione dell'affidatario, in forma digitale, la documentazione progettuale da

Bereich/Settore: Recht-Beschaffung / Legale-approvigionamenti
Gegenstand/Oggetto: AP0158 - **D0767** – Überprüfung der Planung zwecks Validierung gemäß Gv.D. Nr. 163/2006 / Verifica della progettazione ai fini della validazione ai sensi del d.lgs. n. 163/2006 /
Leistungsverzeichnis / Capitolato prestazionale

einzelnen Teilsysteme erforderlich sind sowie die zwecks Validierung zu überprüfenden Projektunterlagen .

sottoporre a verifica ai fini della validazione.

Alle sonstigen Unterlagen wie z.B. Gesetze, Normen, Richtlinien usw., die der AN zur vertraglichen Leistungserbringung benötigt, hat der AN selbst rechtzeitig zu beschaffen. Darüber hinaus hat er die zur Leistungserbringung erforderlichen sonstigen Beistellungen (Büroräumlichkeiten, Büroausstattungen, Büromaterial, etc.) selbst zu beschaffen. Die Kosten der Beschaffung der Unterlagen und sonstigen Beistellungen sind mit den vereinbarten Preisen abgegolten, sofern dafür nicht ausdrücklich eine gesonderte Vergütung vorgesehen ist.

Qualsiasi ulteriore documento, come per esempio leggi, norme, direttive, ecc. di cui l'affidatario necessitasse per l'esecuzione delle prestazioni contrattuali dovrà essere acquisito tempestivamente a cura del medesimo. Egli inoltre dovrà provvedere all'organizzazione di quanto si rendesse ulteriormente necessario per l'esecuzione della prestazione (locali di ufficio, attrezzatura, materiali da ufficio ecc.). I costi per l'acquisizione della documentazione nonché di quanto si renda ulteriormente necessario sono compensati con i prezzi concordati, qualora non sia previsto espressamente un compenso a parte.

Alle von der BBT SE beigestellten Unterlagen dürfen nur im Rahmen des gegenständlichen Projektes verwendet werden und gehen nicht in das Eigentum des AN über.

Tutti i documenti forniti da BBT SE devono essere utilizzati esclusivamente nell'ambito del progetto in oggetto e non sono di proprietà dell'affidatario.

4.2.2. Datenorganisation, Datenaustausch

Der Auftragnehmer muss ferner unter Umsetzung der formalen Vorgaben der BBT SE einen Datenaustausch über einen zentralen, in der BBT SE installierten und via Internet (mit Benutzername und Passwort) gesichert zugänglichen FTP-Server gewährleisten. Die entsprechenden Zugriffsparameter werden dem AN nach der Auftragserteilung übermittelt.

4.2.2. Organizzazione e scambio di dati

L'affidatario è tenuto a garantire uno scambio di dati tramite il server centrale FTP installato presso la BBT SE, raggiungibile tramite internet con accesso protetto da autenticazione (username e password), applicando le indicazioni formali di BBT SE. I relativi parametri di accesso saranno comunicati all'affidatario dopo l'aggiudicazione dell'incarico.

Überdies muss der Datenaustausch via Internet durch Breitband Internetzugang mit einer Bandbreite von mindestens 16 Mbit/sec Downstream und 16 Mbit/sec Upstream gewährleistet werden.

Inoltre, dovrà essere garantito lo scambio di dati via internet, prevedendo una connessione internet a banda larga con una velocità di accesso pari ad un minimo di almeno 16 Mbit/sec in direzione downstream e almeno 16 Mbit/sec kbit/s in direzione upstream.

Zur Dokumentation ist jeder Datenaustausch (upload und download) über den ftp- Server per email der BBT zu melden.

Ai fini della documentazione, qualsiasi scambio di dati (upload e download) tramite il server centrale FTP va documentato e comunicato per e-mail a BBT.

Nur im Ausnahmefall und mit Erlaubnis der BBT kann der Datenaustausch über E-Mail-Attachement erfolgen

Solo in casi eccezionali e con autorizzazione formale da parte di BBT, lo scambio dei dati potrà essere effettuato tramite posta elettronica.

4.3. Projektcontrolling

Der AN ist verpflichtet, seine Leistungen unter Einbeziehung der Projektstruktur und der Erfordernisse des bei der BBT SE eingesetzten Projektcontrolling zu erbringen.

4.3. Controllo di progetto

L'affidatario ha l'obbligo di svolgere le proprie prestazioni tenendo in considerazione la struttura di progetto e le richieste di project controlling di BBT SE.

Bereich/Settore: Recht-Beschaffung / Legale-approvigionamenti
Gegenstand/Oggetto: AP0158 - **D0767** – Überprüfung der Planung zwecks Validierung gemäß Gv.D. Nr. 163/2006 / Verifica della progettazione ai fini della validazione ai sensi del d.lgs. n. 163/2006 /
Leistungsverzeichnis / Capitolato prestazionale

Die Rechnungslegung des AN hat kostenstellengerecht zu erfolgen. Die Kostenstellen entsprechen den Projekteinheiten, die in der Projektstruktur festgelegt sind. Die Projektstruktur wird durch die BBT SE mitgeteilt.

La fatturazione da parte dell'affidatario dovrà avvenire con la corretta attribuzione degli importi fatturati ai rispettivi centri di costo. I centri di costo corrispondono alle unità di progetto definite nella struttura di progetto. La struttura di progetto sarà comunicata da BBT SE.

4.4. Kosteneinstufung

Bei den prüfungsgegenständlichen Losen handelt es sich um nicht funktionale Baulose des Brenner Basistunnels, die daher als Teil des Gesamtbauwerks zu betrachten sind. Es handelt sich hierbei um zusätzliche Bauten zu den bereits errichteten Bauwerken.

Unbeschadet der Verpflichtung, bei der Prüfung der Einreichplanung auf jedes einzelne Baulos einzugehen, hat der AN zudem die Pflicht, alle erforderlichen Tätigkeiten zur generellen Abgrenzung des prüfgegenständlichen Loses im Rahmen des Gesamtprojektes Brenner Basistunnels durchzuführen, und zwar auf Grundlage der allgemeinen, bereits zur Verfügung gestellten Projektunterlagen (Anhang B5 - Auflistung der wichtigsten Unterlagen des "Einreichprojektes"), einschließlich allfälliger Aktualisierungen und/oder Ergänzungen im Zuge der Ausführung der Tätigkeiten. Die jeweiligen Kosten müssen in den Angebotspreisen enthalten sein.

4.4. Oneri di inquadramento

I lotti oggetto di verifica si configurano quali lotti costruttivi non funzionali della Galleria di base del Brennero e costituiscono quindi quota parte dell'opera complessiva. Essi sono complementari tra loro e con le opere già realizzate.

Fermo restando l'obbligo di effettuare l'attività di verifica della progettazione esecutiva con riferimento ad ogni singolo lotto costruttivo, l'Affidatario ha l'onere di effettuare tutte le necessarie attività di inquadramento generale del lotto oggetto di verifica nell'ambito del progetto complessivo della Galleria di base del Brennero, sulla base della documentazione generale del progetto fornita (All. B5 – Elenco documentazione significativa "progetto definitivo"), come eventualmente aggiornata e/o integrata nel corso dello sviluppo delle attività. I relativi oneri dovranno essere inclusi nei prezzi offerti.

4.5. Allgemeine Rahmenleistungen und Nebenkosten

Sämtliche Aufwendungen und Kosten, welche durch die oben beschriebenen besonderen Umstände der Leistungserbringung und die allgemeinen Nebenkosten entstehen, werden nicht gesondert vergütet und sind mit den angebotenen Pauschalpreisen abgegolten.

Die "allgemeinen Rahmenleistungen" beinhalten beispielsweise und ohne Anspruch auf Vollständigkeit:

- sämtliche Leistungen, Kosten und sonstigen Aufwendungen, die durch die besonderen Umstände der Leistungserbringung entstehen;
- Die Teilnahme an technischen Abstimmungsbesprechungen, Tests, Versuchen und Kontrollen im Projektgebiet, in den Räumlichkeiten der BBT SE (Innsbruck, Franzensfeste und Bozen), der anderen Projektteammitgliedern oder des

4.5. Prestazioni quadro generali e costi accessori

Tutte le spese e tutti i costi che derivano dalle succitate condizioni particolari d'esecuzione delle prestazioni e i costi accessori generali si considerano compensati con i prezzi forfettari offerti e non saranno oggetto di compensazione specifica.

Le "prestazioni quadro generali" comprendono a titolo esemplificativo e non esaustivo:

- tutte le prestazioni, tutti i costi e altre spese derivanti dalle condizioni particolari dello svolgimento delle prestazioni;
- la partecipazione a tutte le riunioni di concertazione tecnica, gli esami, le prove e i controlli nell'area di progetto, negli uffici di BBT SE (Innsbruck, Fortezza e Bolzano) e degli altri membri del team di progetto oppure dell'affidatario, presso le autorità o

Bereich/Settore: Recht-Beschaffung / Legale-approvvigionamenti
Gegenstand/Oggetto: AP0158 - **D0767** – Überprüfung der Planung zwecks Validierung gemäß Gv.D. Nr. 163/2006 / Verifica della progettazione ai fini della validazione ai sensi del d.lgs. n. 163/2006 /
Leistungsverzeichnis / Capitolato prestazionale

- | | |
|---|--|
| <p>AN, bei Behörden und sonstigen Dritten, die zur Abstimmung bzw. Erbringung seiner Leistung erforderlich sind;</p> <ul style="list-style-type: none">• die Abstimmung der Leistungen und Arbeitsergebnisse mit der BBT SE, den anderen Mitgliedern des Projektteams und weiteren AN der BBT SE, die an der Verwirklichung des Gesamtprojektes beteiligt sind;• rechtzeitiges Anfordern der zur Auftragsabwicklung erforderlichen Unterlagen;• die Durchführung des digitalen Datenaustausches;• die Organisation von Besprechungen sowie die Anfertigung von Protokollen nach den formalen Vorgaben der BBT SE sowie Übermittlung der Protokolle nach vereinbartem Ablaufplan an die BBT SE bzw. an die Teilnehmer;• Mitwirkung beim Projektcontrolling der BBT SE;• Fahrzeiten und -kosten im Projektgebiet;• Sondererstattungen wie Erschwerniszulagen, Baustellenzulagen (Außendienstzulagen), Trennungsgelder, Taggelder und Nächtigungsgelder;• ämtliche allgemeine Unkosten, die durch die Projektbearbeitung im Büro oder vor Ort entstehen, wie z.B. allgemeine Verwaltungsspesen, EDV – Ausstattungen, Büro- und Zeichenmaterial, Porti, Telefon, Telefax, E-Mail, interne Vervielfältigungen und Hausoperate, digitale Datenträger, etc.;• Kosten für Versicherungen. | <p>altre parti terze, necessarie per concordare o eseguire le prestazioni;</p> <ul style="list-style-type: none">• la concertazione delle prestazioni e dei risultati dei lavori con BBT SE, con gli altri membri del gruppo di progetto e con gli altri affidatari di BBT SE coinvolti nella realizzazione del progetto complessivo;• la richiesta tempestiva dei documenti necessari per l'esecuzione dell'incarico;• lo scambio di dati digitali;• l'organizzazione di riunioni nonché la redazione di verbali secondo le prescrizioni formali di BBT SE nonché l'inoltro dei verbali, in base alla tempistica concordata, a BBT SE e/o ai partecipanti;• la cooperazione con BBT SE per il controlling del progetto;• i tempi di andata e ritorno e le spese di viaggio nell'area interessata dal progetto;• i rimborsi straordinari come supplementi per lavori difficoltosi, supplementi per il lavoro in cantiere, (supplementi per il servizio esterno), indennità di trasferta, indennità giornaliera e di pernottamento;• tutte le spese generali, derivanti dall'elaborazione del progetto in ufficio o sul posto, come per esempio le spese d'amministrazione generale, di attrezzatura informatica, del materiale di cancelleria e da disegno, delle spese postali, telefono, fax, e-mail, riproduzioni interne, documenti ad uso interno, supporti dati digitali ecc.;• i costi per assicurazioni. |
|---|--|

5. GESCHÄTZTE AUFTRAGSSUMME

Der geschätzte Auftragswert und die Zuordnung zu den gesetzlich vorgesehenen Klassen/Kategorien sind Richtangaben. Sie dienen ausschließlich dem besseren Verständnis der Art und des Umfangs der Arbeiten und haben keinen Einfluss auf die Berechnung der Honorare, welche als Pauschalen festgelegt werden.

5. IMPORTO STIMATO DEI LAVORI

L'importo stimato dei lavori e l'attribuzione alle classi/categorie di Legge, hanno carattere indicativo e finalizzato solo ed esclusivamente ai fini di una migliore comprensione della tipologia e dell'entità delle opere. Essi non assumono alcuna rilevanza ai fini dei calcoli degli onorari dovuti, che sono determinati a forfait.

Bereich/Settore: Recht-Beschaffung / Legale-approvigionamenti
Gegenstand/Oggetto: AP0158 - **D0767** – Überprüfung der Planung zwecks Validierung gemäß Gv.D. Nr. 163/2006 / Verifica della progettazione ai fini della validazione ai sensi del d.lgs. n. 163/2006 /
Leistungsverzeichnis / Capitolato prestazionale

| Bauwerksart Tipologia di opere | Betrag der Bauwerke (€) Importo delle opere (€) | Einstufung gem.ital. Gesetz Nr. 143/1949 Classificaz. ex legge ita. n. 143/1949 | |
|--|--|--|--------------------------|
| | | Klasse / Classe | Kategorie / Categoria |
| Baulos "Mauls II" / Lotto di costruzione "Mules II" | | | |
| Untertagebauten Opere in sotterraneo | 679'600'000.00 | IX | c) |
| Bauwerke Opere civili | 600'000.00 | I | g) |
| Maschinentechnische Anlagen Impianti meccanici | 3'760'000.00 | III | b) |
| Straßenbauarbeiten und Deponien Opere stradali e depositi | 2'370'000.00 | VI | b) |
| Baulos "Mauls III" / Lotto di costruzione "Mules III" | | | |
| Untertagebauten Opere in sotterraneo | 715'560'000.00 | IX | c) |
| Straßenbauwerke und Deponien Opere stradali e depositi | 9'090'000.00 | VI | b) |
| Wasserschutzbauten Opere idrauliche | 7'030'000.00 | VIII | - |
| Baulos "Eisackunterquerung" (nur Unterbaulos Hauptbauwerke) / Lotto di costruzione "Sottoattraversamento Isarco"(solo subplotto Opere principali) | | | |
| Untertagebauten Opere in sotterraneo | 309'010'000.00 | IX | c) |
| Bauwerke Opere civili | 260'000.00 | I | g) |
| Wasserschutzbauten Opere idrauliche | 80'000.00 | III | a) |
| Straßenbauwerke und Deponien Opere stradali e depositi | 33'320'000.00 | VI | b) |
| Wasserschutzbauten Opere idrauliche | 7'800'000.00 | VII | a) |
| Rohbaulos "Bahnhof Franzensfeste" / Lotto di costruzione "Opere civili stazione di Fortezza" | | | |
| Unterbaulos "Riolstraße" /Sublotto "Viabilità Riol" | | | |
| Straßenbauwerke | 4'020'000.00 | IV | b) |

Bereich/Settore: Recht-Beschaffung / Legale-approvigionamenti
Gegenstand/Oggetto: AP0158 - **D0767** – Überprüfung der Planung zwecks Validierung gemäß Gv.D. Nr. 163/2006 / Verifica della progettazione ai fini della validazione ai sensi del d.lgs. n. 163/2006 /
Leistungsverzeichnis / Capitolato prestazionale

| | | | |
|--|----------------|------|----|
| Opere stradali | | | |
| <i>Unterbaulos Sammelbecken "Hohe Wand"/Sublotto "Bacino Hohe Wand"</i> | | | |
| Wasserschutzbauten Opere idrauliche | 920'000.00 | VII | a) |
| <i>Unterbaulos Entwässerungsstollen Riolbach/Sublotto "Cunicolo di drenaggio rio Riol"</i> | | | |
| Wasserschutzbauten Opere idrauliche | 2'160'000.00 | VIII | - |
| <i>Unterbaulos „Steinschlagschutzbauten“/Sublotto "Barriere paramassi"</i> | | | |
| Metallkonstruktionen Strutture in metallo | 2'130'000.00 | IX | a) |
| Baulos "Fahrbahn und Bahntechnik" / Lotto di costruzione "Sovrastruttura e armamento ferroviario" | | | |
| Bauwerke Opere civili | 5'220'000.00 | I | g) |
| Allgemeine Anlagen Impianti di servizi generali | 6'600'000.00 | III | - |
| Traktionsstrom- und Feuerschutzanlagen Impianti di trazione elettrica e impianti antincendio | 254'160'000.00 | III | a) |
| Maschinentechnische Anlagen Impianti meccanici | 51'680'000.00 | III | b) |
| Signal-, Beleuchtungs-, GSM- Anlagen etc. Impianti di segnalamento, illuminazione, GSM ecc. | 418'440'000.00 | III | c) |
| Eisenbahn-Oberbau Armamento ferroviario | 183'880'000.00 | VI | b) |
| Trafostationen Stazioni di trasformazione elettrica | 18'890'000.00 | IV | b) |

6. LEISTUNGSUMFANG

Die Prüftätigkeiten müssen für jene Planunterlagen durchgeführt werden, aus denen die Einreichprojekte der einzelnen Baulose bestehen.

Um den Bietern die nötigen Informationen hinsichtlich des Umfangs der Prüftätigkeiten zu liefern, wird eine Auswahl jener Planungsunterlagen beigelegt, welche die Bauwerke, die Gegenstand der Prüfung zwecks Validierung sind, am besten beschreiben. (Anhang B5 - Auflistung der

6. ENTITÀ DELLA PRESTAZIONE

L'attività di verifica dovrà essere svolta sugli elaborati, di cui si compongono le progettazioni esecutive dei vari lotti di costruzione.

Allo scopo di fornire agli offerenti le necessarie informazioni riguardo all'entità dell'attività di verifica, si allega una selezione della documentazione progettuale tipologica maggiormente rappresentativa delle opere oggetto di verifica ai fini della validazione nonché della documentazione generale

Bereich/Settore: Recht-Beschaffung / Legale-approvigionamenti
Gegenstand/Oggetto: AP0158 - **D0767** – Überprüfung der Planung zwecks Validierung gemäß Gv.D. Nr. 163/2006 / Verifica della progettazione ai fini della validazione ai sensi del d.lgs. n. 163/2006 /
Leistungsverzeichnis / Capitolato prestazionale

wichtigsten Unterlagen des "Einreichprojektes"). Diese Unterlagen des Einreichprojektes 2008 werden gerade aktualisiert/optimiert, weshalb auch die gelieferten Unterlagen ev. Änderungen unterliegen könnten.

d'inquadramento (All. B5 – elenco documentazione significativa "progetto definitivo"). Tale documentazione del progetto definitivo 2008 è attualmente in fase di aggiornamento/ottimizzazione e quindi la documentazione fornita potrebbe subire modifiche.

7. PRÜFMODALITÄTEN

Der Auftragnehmer hat die Überprüfungstätigkeiten in enger Zusammenarbeit mit dem zuständigen Mitarbeiter der BBT SE durchzuführen, um die Klarheit und Vollständigkeit des Projektinformationsflusses sowie die rasche Umsetzung etwaiger, vom Auftragnehmer eingebrachter Anmerkungen zu gewährleisten.

Ziel der Prüftätigkeiten ist es festzustellen, ob in den Einreichprojekten der verschiedenen Baulose die Mindestanforderungen der Ausschreibbarkeit sowie die entsprechende Konformität mit den geltenden Gesetzesbestimmungen gegeben ist.

Zu überprüfen ist die Übereinstimmung der Einreichprojekte der Baulose mit dem jeweiligen Ausführungsprojekt sowie die Kohärenz selbiger mit den bereits in früheren Baulosen errichteten Bauwerken und mit den Einreichprojekten, deren Validierung bereits abgeschlossen ist.

Weiters muss die Qualität des Projektes, die Richtigkeit der vom Planer vorab gewählten Lösungen und die Übereinstimmung des Projektes mit den funktionellen und wirtschaftlichen Anforderungen der BBT SE auf geeignete Weise überprüft werden.

Im Rahmen der an den Projektunterlagen durchzuführenden Überprüfungen auf Ebene der Ausführungsplanung sind folgende Teilaspekte zu kontrollieren:

- a) die Vollständigkeit der Planung;
- b) die Kohärenz und Vollständigkeit des wirtschaftlichen Rahmens in allen Aspekten;
- c) die Voraussetzungen für die Qualität des Bauwerks im Laufe der Zeit;
- d) die Minimierung der Risiken bezüglich Einführung von Varianten und Streitigkeiten;
- e) die Möglichkeit zur fristgemäßen Fertigstellung des Vorhabens.

Die Überprüfung der Projektunterlagen hat nach den folgenden Prüfarten zu erfolgen:

7. MODALITÀ DELL'ATTIVITÀ DI VERIFICA

L'attività di verifica dovrà essere condotta da parte dell'affidatario in stretta collaborazione con il referente di BBT SE, al fine di garantire la chiarezza e completezza nel flusso delle informazioni sul progetto, nonché il rapido recepimento delle eventuali osservazioni svolte dall'affidatario.

L'attività di verifica dovrà essere finalizzata ad accertare la sussistenza, nei progetti esecutivi dei vari lotti di costruzione, dei requisiti minimi di appaltabilità, nonché la conformità degli stessi alla normativa vigente.

Dovrà essere verificata la corrispondenza dei progetti esecutivi dei lotti di costruzione con la relativa progettazione definitiva nonché la loro coerenza con le opere già realizzate in lotti precedenti e con i progetti esecutivi di cui è già stata completata la validazione.

Devono essere condotte inoltre le verifiche atte ad accertare la qualità del progetto, la correttezza delle soluzioni prescelte dal progettista e la rispondenza del progetto stesso alle esigenze funzionali ed economiche di BBT SE.

I macroaspetti del controllo delle verifiche da condurre sulla documentazione progettuale in riferimento al livello di progettazione esecutiva sono i seguenti:

- a) la completezza della progettazione;
- b) la coerenza e completezza del quadro economico in tutti i suoi aspetti;
- c) i presupposti per la qualità dell'opera nel tempo;
- d) la minimizzazione dei rischi di introduzione di varianti e di contenzioso;
- e) la possibilità di ultimazione dell'opera entro i termini previsti.

Il controllo della documentazione di progetto dovrà essere eseguito attraverso le seguenti tipologie di

Bereich/Settore: Recht-Beschaffung / Legale-approvigionamenti
Gegenstand/Oggetto: AP0158 - **D0767** – Überprüfung der Planung zwecks Validierung gemäß Gv.D. Nr. 163/2006 / Verifica della progettazione ai fini della validazione ai sensi del d.lgs. n. 163/2006 /
Leistungsverzeichnis / Capitolato prestazionale

verifica:

- allgemein;
- unterlagenspezifisch;
- multidisziplinär.

- Generale;
- Specifica nel merito degli elaborati;
- Multidisciplinare.

Die allgemeine Überprüfung dient der Kontrolle der formalen Aspekte wie z.B. Vollständigkeit der Unterlagen, ordnungsgemäße Unterzeichnung der Dokumente zwecks Übernahme der entsprechenden Verantwortlichkeiten, Vorliegen der diversen, für die anschließende Phase der Ausschreibung und Errichtung des Bauwerks erforderlichen gesetzlichen Genehmigungen, sowie Kohärenz, Vollständigkeit, Klarheit und Zuverlässigkeit der einzelnen Unterlagen.

La verifica di tipo generale viene eseguita al fine di accertare gli aspetti formali quali la presenza di tutti i documenti necessari alle finalità di appalto, la regolare sottoscrizione dei documenti per l'assunzione delle relative responsabilità, la presenza delle diverse autorizzazioni di legge necessarie alla successiva appaltabilità ed esecuzione dell'opera, nonché coerenza, completezza, chiarezza ed affidabilità degli elaborati.

Die unterlagenspezifische Überprüfung umfasst die Kontrolle der technischen Inhalte der Unterlagen und ermöglicht auf der Grundlage der allgemeinen Überprüfung eine Gesamtbewertung der konzeptionellen und technischen Aspekte des Projekts.

Le verifiche specifiche nel merito degli elaborati riguardano i controlli sui contenuti tecnici degli elaborati e consentono, a valle delle verifiche di tipo generale, di formulare una valutazione complessiva sull'impostazione e sui contenuti tecnici del progetto.

Die multidisziplinäre Überprüfung wird vom zuständigen Mitarbeiter des Auftragnehmers koordiniert und erfolgt im Rahmen von Besprechungen zur multidisziplinären Überprüfung; sie umfasst die Überprüfung der Schnittstellenelemente zwischen den einzelnen Fachbereichen des Projekts.

Le verifiche multidisciplinari vengono svolte sotto il coordinamento del referente dell'affidatario, mediante riunioni di riesame multidisciplinare, e riguardano la verifica degli elementi di interfaccia tra le diverse discipline specialistiche interessanti il progetto.

Sollte der Prüfer im Zuge der beschriebenen Prüftätigkeit hinsichtlich der Planung kritische Punkte feststellen, so müssen diese entsprechend den folgenden drei Klassen unterteilt und formalisiert werden:

Qualora il verificatore, a seguito della sopra descritta attività di verifica sollevi dei rilievi in ordine all'attività di progettazione, essi dovranno essere suddivisi e formalizzati secondo i seguenti tre livelli di criticità:

- **Klasse 1 (kritisch):** wenn die erhobene Abweichung im Widerspruch zu den zwingenden Gesetzen, den geltenden Bestimmungen und/oder den vom Auftraggeber festgelegten Leistungsanforderungen steht und diese, sollte sie nicht bereinigt werden, Anlass für eine sichere Variante während der Bauausführung gibt.
- **Klasse 2 (wichtig):** wenn die erhobene Abweichung etwaige Streitigkeiten zwischen den an der Ausführungsplanung und der folgenden Bauausführung Beteiligten nach sich ziehen könnte.
- **Klasse 3 (nebensächlich):** wenn ein Aspekt der Planung und/oder Ausführung nicht ausreichend vertieft wurde und dessen vollständige Festlegung im Nachhinein von der Bauleitung und/oder dem Auftraggeber derselben durchgeführt werden kann.

- **Classe 1 (critica):** quando l'anomalia rilevata è in contrasto con leggi cogenti, norme di riferimento e/o richieste prestazionali espresse dal committente la quale, se non gestita, darà luogo ad una variante certa in fase di esecuzione dei lavori.
- **Classe 2 (importante):** quando l'anomalia rilevata è tale da poter rappresentare oggetto di potenziale contenzioso tra i soggetti coinvolti nella progettazione esecutiva e nella successiva esecuzione dell'opera.
- **Classe 3 (marginale):** quando un aspetto progettuale e/o esecutivo non è sufficientemente approfondito, e la sua completa definizione può essere effettuata a posteriori dalla direzione dei lavori e/o dall'affidatario dei medesimi.

Die in den Zwischenprüfberichten gem.
B2_Capitolato_prestaz_121217

I rilievi registrati nei rapporti intermedi di verifica di

Bereich/Settore: Recht-Beschaffung / Legale-approvigionamenti
Gegenstand/Oggetto: AP0158 - **D0767** – Überprüfung der Planung zwecks Validierung gemäß Gv.D. Nr. 163/2006 / Verifica della progettazione ai fini della validazione ai sensi del d.lgs. n. 163/2006 /
Leistungsverzeichnis / Capitolato prestazionale

nachfolgendem Punkt 8 aufgezeichneten Erhebungen werden anschließend mit dem zuständigen Mitarbeiter der BBT SE besprochen.

Die Kontrolle durch den Auftragnehmer muss an allen, im Rahmen der vorliegenden Ausschreibung gelieferten Projektunterlagen durchgeführt werden. Die Durchführung stichprobenartiger Überprüfungen wird somit ausgeschlossen.

Der Auftragnehmer der Leistung muss die Teilnahme an den bei Bedarf vom EVV und/oder von der BBT-Ansprechperson an den Sitzungen der BBT SE (Bozen, Franzensfeste und Innsbruck) anberaumten Sitzungen gewährleisten, um zu überprüfen, dass die Kontrolltätigkeit je nach Anforderungen mit den auftragsgegenständlichen Tätigkeiten übereinstimmt.

8. VOM AUFTRAGNEHMER ZU ERSTELLENDEN UNTERLAGEN

Die Überprüfungen erfolgen durch Ermittlung und Aufzeichnung der Erhebungen unter Verwendung von:

- Kontrolldatenblättern;
- Zwischenprüfberichten.

Die Kontrolldatenblätter sind Checklisten, die unter Einhaltung der in den geltenden italienischen Gesetzesbestimmungen vorgesehenen Mindestprüfungen auszufüllen sind.

Diese Kontrolldatenblätter sind nach Fachbereichen (Bauwerks-, Struktur-, Anlagenplanung, geotechnische und geologische Planung, Umweltverträglichkeit, Sicherheit, wirtschaftliche und finanzielle Bewertung) zu erstellen und müssen zahlenmäßig und qualitativ der auszuführenden Prüftätigkeiten gegenüber angemessen sein.

Die Zwischenprüfberichte dienen der Aufzeichnung der Erhebungen und sind das Ergebnis der im Zuge der Überprüfung durchgeführten Kontrollen.

Der Auftragnehmer ist jedenfalls verpflichtet, nach Abschluss jeder Phase entsprechende „Zwischenprüfberichte“ zu erstellen, so wie es im Abschnitt 9 „Zeitplan für die Leistungserbringung“ erläutert ist.

Die Kontrolldatenblätter und die Zwischenprüfberichte stellen das operative Ergebnis der Überprüfungstätigkeiten dar, auf dessen

cui al par. 8 seguente verranno successivamente discussi con il referente di BBT SE.

Il Controllo da parte dell’Affidatario deve essere effettuato sulla totalità dei documenti progettuali forniti nell’ambito del presente affidamento, si esclude quindi la possibilità di utilizzare “metodi a campione”.

Il soggetto aggiudicatario del servizio dovrà assicurare la partecipazione alle riunioni indette dal RP e/o referente BBT, presso le sedi di BBT SE (Bolzano, Fortezza e Innsbruck), ogni qualvolta se ne riscontri la necessità, al fine di verificare la rispondenza dell’attività di controllo in funzione delle esigenze da soddisfare con gli interventi oggetto dell’incarico.

8. DOCUMENTAZIONE CHE L’AFFIDATARIO È TENUTO A PRODURRE

Le verifiche vengono condotte individuando e registrando i rilievi mediante l’impiego di:

- Schede di controllo;
- Rapporti intermedi di verifica.

Le schede di controllo rappresentano delle check-list compilate nel rispetto delle verifiche minime imposte dalla legislazione italiana vigente.

Tali schede di controllo devono essere redatte per ambiti specialistici (progettazione civile, strutturale, impiantistica, geotecnica e geologica, inserimento ambientale, sicurezza, valutazione economico-finanziaria) e devono essere in numero e qualità idonei rispetto allo svolgimento delle attività di verifica.

I rapporti intermedi di verifica sono lo strumento utilizzato per la registrazione dei rilievi, e costituiscono il risultato dei controlli svolti nel corso della verifica.

E’ fatto obbligo all’affidatario di redigere appositi “Rapporti Intermedi di Verifica” al termine di ogni fase, come descritto al par. 9 “Tempistiche per l’esecuzione della prestazione”

Le schede di controllo e i rapporti intermedi costituiscono il risultato operativo delle attività di verifica, in base alle quali il referente dell’affidatario

Bereich/Settore: Recht-Beschaffung / Legale-approvigionamenti
Gegenstand/Oggetto: AP0158 - **D0767** – Überprüfung der Planung zwecks Validierung gemäß Gv.D. Nr. 163/2006 / Verifica della progettazione ai fini della validazione ai sensi del d.lgs. n. 163/2006 /
Leistungsverzeichnis / Capitolato prestazionale

Grundlage der zuständige Mitarbeiter des emette il rapporto finale di verifica.
Auftragnehmers den Endprüfbericht erstellt.

Die Fertigstellung des Auftrags muss durch einen „Endprüfbericht“ formalisiert werden, in dem das Ergebnis der in den Berichten enthaltenen Analysen kurz zusammengefasst wird, ohne einander aufhebende und/oder konditionierte Stellungnahmen einzubringen. Dieser Endprüfbericht muss sämtliche Unterlagen enthalten, um es dem Einzigen Verfahrensverantwortlichen zu ermöglichen, die Erklärung über die Projektvalidierung auszustellen.

La conclusione dell'incarico dovrà essere formalizzata a mezzo di "Rapporto Finale di Verifica" che esprima sinteticamente il risultato delle valutazioni analitiche di cui ai rendiconti senza riportare pareri sospensivi e/o condizionati. Tale rapporto finale di verifica deve contenere tutta la documentazione per permettere al Responsabile Unico del Procedimento di emettere la dichiarazione validazione del progetto.

9. ZEITPLAN FÜR DIE LEISTUNGSERBRINGUNG

Die Prüftätigkeit muss begleitend durchgeführt werden, d.h. während der Erstellung des Ausführungsprojektes. Geprüft werden muss die Einarbeitung der eventuelle ausgearbeiteten der Anmerkungen.

Für ein besseres Verständnis der zeitlichen Zusammenhänge im Rahmen der Ausführungsplanungen der einzelnen auszuschreibenden Baulose sei auf Anhang B3 – Zeitplan der Arbeiten verwiesen. Der Leistungszeitraum und die zeitliche Anordnung der verschiedenen Planungen gelten als Richtwerte und können im Zuge der Ausführung des Bauauftrags Änderungen unterliegen.

Der Auftragnehmer muss bei der Validierung nach dem folgenden Zeitplan vorgehen:

A PHASE 1:

Abgabe des „Zwischenberichts“ auf der Grundlage der ersten Ausgabe des gesamten Ausführungsprojektes. Diese Abgabe muss binnen 30 Kalendertagen ab Eingang der ersten Ausgabe des gesamten Ausführungsprojektes beim Auftragnehmer erfolgen. Die Kontrolltätigkeit muss in Absprache mit dem Planer durchgeführt werden. Der Auftragnehmer ist weiters verpflichtet, Prüfblätter auszuarbeiten und "Zwischenprüfberichte" über die Abgabe von Paketen mit Teilunterlagen zu erstellen. Die Frist für die Ausstellung dieser "Zwischenprüfberichte" wird auf 30 Kalendertage ab dem Abgabedatum des jeweiligen Teil-Pakets fixiert.

B PHASE 2:

Während der etwaigen Aktualisierungsphase des Ausführungsprojekts durch den Planer für eine Bearbeitungsdauer von geschätzten 2 Monaten, ist der Auftragnehmer dazu angehalten, das

9. TEMPISTICA PER L'ESECUZIONE DELLA PRESTAZIONE

L'attività di verifica del progetto dovrà avvenire in itinere, vale a dire che dovrà svolgersi durante l'arco temporale di elaborazione del progetto esecutivo, verificando il recepimento delle eventuali osservazioni formulate.

Per una migliore comprensione del collocamento temporale delle progettazioni esecutive dei vari lotti oggetto di appalto si rimanda all'all. B3 – Cronoprogramma attività. La durata e la collocazione temporale delle varie progettazioni hanno carattere indicativo e possono subire delle variazioni nel corso dell'esecuzione delle prestazioni.

L'affidatario è tenuto ad eseguire l'attività di validazione secondo le seguenti scadenze:

a. FASE 1:

consegna del "Rapporto Intermedio di Verifica" sulla base della prima emissione del progetto esecutivo complessivo. Tale consegna deve avvenire entro 30 giorni naturali e consecutivi dal ricevimento da parte dell'affidatario della prima emissione del progetto esecutivo complessivo. L'attività di controllo deve essere svolta in contraddittorio con il progettista. L'affidatario ha inoltre l'obbligo di redigere delle schede di verifica e emettere dei "Rapporti intermedi di verifica" su consegne di pacchetti di documentazione parziale. La tempistica per l'emissione di detti "Rapporti intermedi di verifica", rimane fissata in 30 giorni naturali e consecutivi, decorrenti dalla data di consegna del rispettivo pacchetto di documentazione parziale.

b. FASE 2:

durante la fase dell'eventuale aggiornamento del progetto esecutivo da parte del progettista, stimata indicativamente con una durata di 2 mesi, l'affidatario è tenuto a supportare lo staff

Bereich/Settore: Recht-Beschaffung / Legale-approvigionamenti
Gegenstand/Oggetto: AP0158 - **D0767** – Überprüfung der Planung zwecks Validierung gemäß Gv.D. Nr. 163/2006 / Verifica della progettazione ai fini della validazione ai sensi del d.lgs. n. 163/2006 /
Leistungsverzeichnis / Capitolato prestazionale

Planungsteam im Zuge dessen zu unterstützen. Weiters ist mindestens eine Zwischenbesprechung zur Koordination und zum Austausch bezüglich der Fortschritte vorgesehen. Nach Maßgabe der Erfordernisse kann die Bezugsperson der BBT SE weitere zwei Sitzungen anberaumen, um die Projektüberarbeitung zu beschleunigen.

C PHASE 3:

Abgabe des Endprüfberichts binnen 20 (zwanzig) Kalendertagen, gerechnet ab Abgabedatum der Endversion des Ausführungsprojektes durch die BBT SE. Bei Nichteinhaltung der oben angegebenen Fristen wird der Auftragnehmer nach Maßgabe des Art. 6 des Leistungsvertrages geahndet.

projektuale in itinere. Inoltre è prevista almeno 1 riunione di coordinamento intermedia per confrontarsi sullo svolgimento delle attività. A seconda delle effettive necessità, il referente BBT SE può indire ulteriori due riunioni per accelerare ulteriormente l'attività di rielaborazione progettuale.

c. FASE 3:

consegna del "Rapporto Finale di Verifica" entro 20 (venti) giorni naturali e consecutivi, calcolati a partire dalla data di consegna da parte di BBT SE della versione finale del progetto esecutivo. In caso di mancato rispetto dei suddetti termini l'affidatario incorrerà nelle sanzioni previste dall'art. 6 del contratto d'appalto.